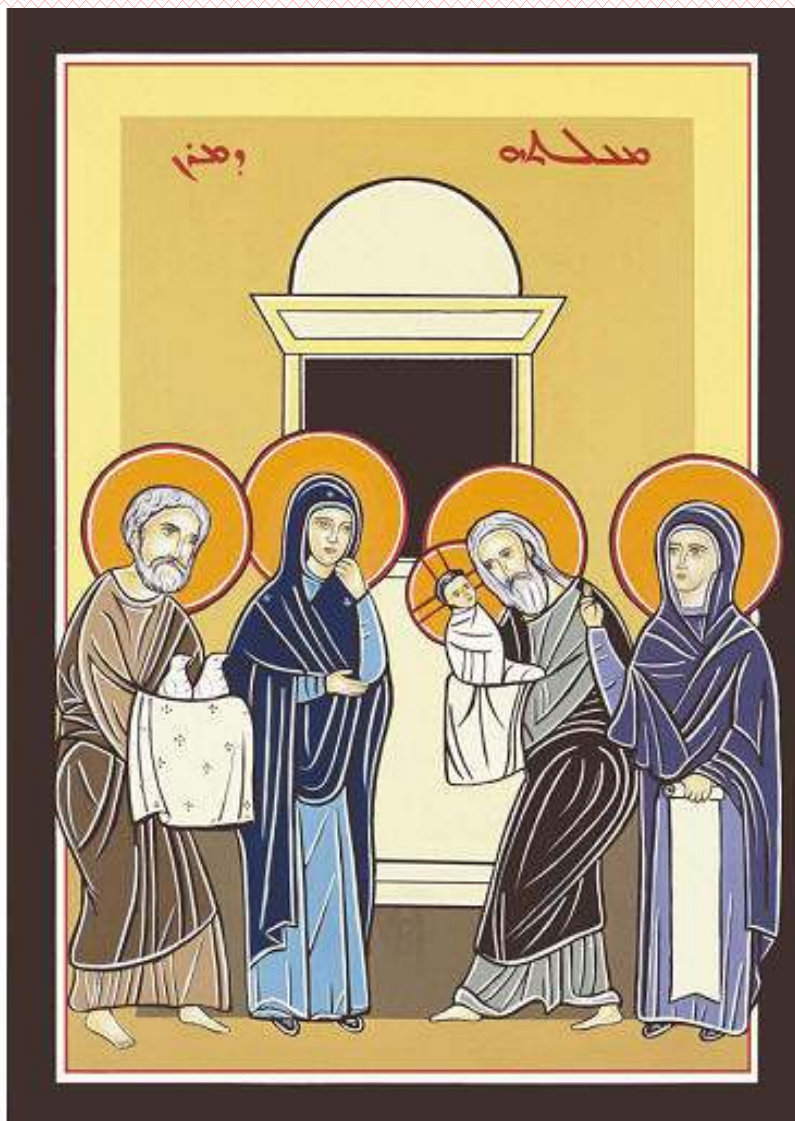


ܫܒܘܬܝܢܝܢ

šboṭ .by. – February 2010 – Février 2010

| ܫܒܘܬܝܢܝܢ šabṭo Sabbath (Saturday) (Samedi) | ܫܒܘܬܝܢܝܢ roobto Eve (Friday) (Vendredi) | ܫܒܘܬܝܢܝܢ ḥamšo bšabo 5 th of the week (Thursday) (Jeudi) | ܫܒܘܬܝܢܝܢ arb'o bšabo 4 th of the week (Wednesday) (Mercredi) | ܫܒܘܬܝܢܝܢ tloto bšabo 3 rd of the week (Tuesday) (Mardi) | ܫܒܘܬܝܢܝܢ trên bšabo 2 nd of the week (Monday) (Lundi) | ܫܒܘܬܝܢܝܢ ḥad bšabo 1 st of the week (Sunday) (Dimanche) |
|--|---|---|---|--|--|--|
| ܫ 6 | ܫ 5 | ܫ 4 | ܫ 3 | ܫ 2 | ܫ 1 | |
| ܫ 13 | ܫ 12 | ܫ 11 | ܫ 10 | ܫ 9 | ܫ 8 | ܫ 7 |
| ܫ 20 | ܫ 19 | ܫ 18 | ܫ 17 | ܫ 16 | ܫ 15 | ܫ 14 |
| ܫ 27 | ܫ 26 | ܫ 25 | ܫ 24 | ܫ 23 | ܫ 22 | ܫ 21 |
| | | | | | | ܫ 28 |

ܫܒܘܬܝܢܝܢ ܫܒܘܬܝܢܝܢ ܫܒܘܬܝܢܝܢ



ma'altèh d Moran — **الصلوة**
 The Entrance of Our Lord
 L'Entrée de Notre Seigneur

| | |
|--|--|
| <p>7. The Sunday before Lent. The Faithful Departed. 7. Le Dimanche avant le Carême. Les Défunts croyants.</p> | <p>٧. سَبَّ سَمْعًا بِمِمْ زَهْمًا. لَحَنَتْهَا مَدَهْمَتْنَا z. ḥad bšabo daqdom šawmo. l'aneedé mhaymné</p> |
| <p>9. St. Morun Head of the Convent. 9. St. Morun chef du Couvent.</p> | <p>٩. مَدِينِ مَدِينِ وَمَا وَنَا †. mor morun rish dayro</p> |
| <p>The Beginning of the Season of Great Lent. Le début de la saison du Grand Carême.</p> | <p>هَهُؤَ أَجْبَلُ بِزَهْمًا وَنَا šooroy zabno dšawmo rabo</p> |
| <p>14. The Sunday of the Commencement of Great Lent. The feast of Cana of Galilee. 14. Le Dimanche du commencement du Grand Carême. La fête de Cana de Galilée.</p> | <p>١٤. سَبَّ سَمْعًا بِمِمْ زَهْمًا وَنَا. حَكَوْنَا بِمُهْنَا وَنَا yd. ḥad bšabo d'èlol šawmo rabo. l'eedo dqoṭné dagleelo</p> |



ܡܢܥܕܐ ܡܗܝܡܢܐ - ܠܡܫܝܚܐ ܡܡܬܝܬܐ
 The Faithful Departed
 Les Défunts croyants

21. Second Sunday of Great Lent. The Leper.
 21. Deuxième dimanche du Grand Carême. Le lépreux.

ܟܪܐ. ܫܒܐ ܚܘܨܐ ܒܘܨܢܐ ܝܘܨܘܨܐ
 ܘܟܐ. ܚܘܨܐ ܚܘܨܐ
 ba. ܗܕ ܒܫܒܐ ܩܪܝܢܐ ܕܫܘܡܐ ܪܒܐ. ܝܓܪܒܐ

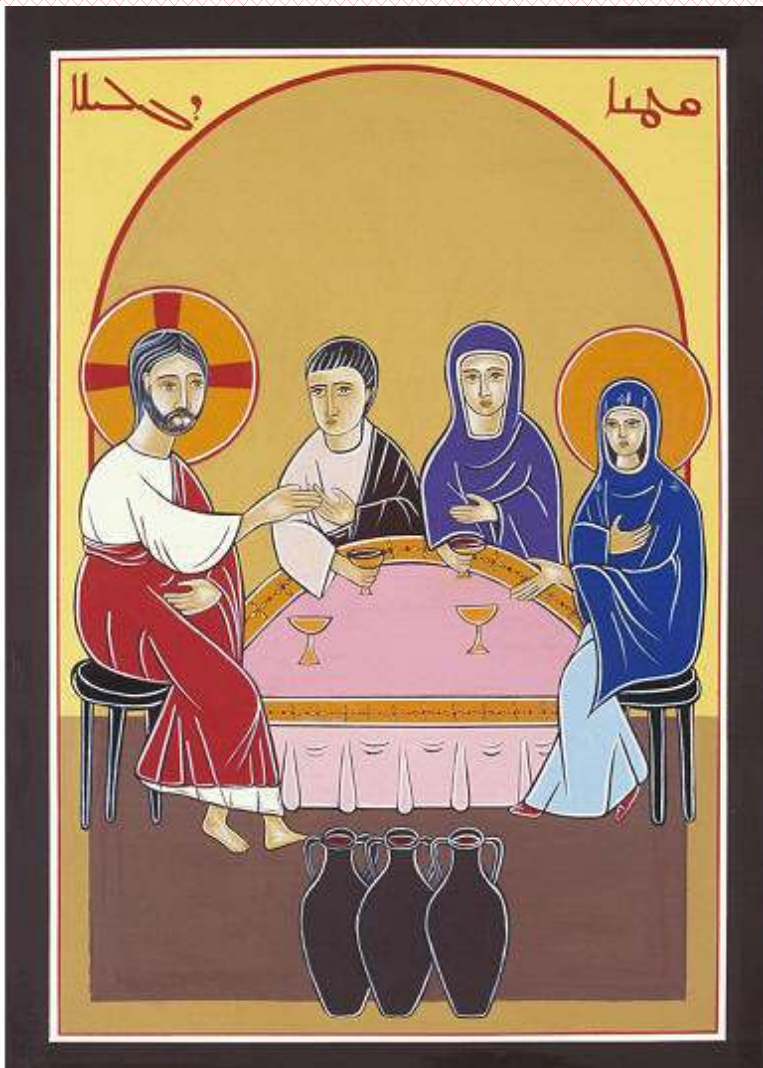
28. Third Sunday of Great Lent. The Afflicted.
 28. Troisième dimanche du Grand Carême. L'Affligée.

ܟܪܐ. ܫܒܐ ܚܘܨܐ ܒܘܨܢܐ ܝܘܨܘܨܐ
 ܘܟܐ. ܚܘܨܐ ܚܘܨܐ
 bh. ܗܕ ܒܫܒܐ ܩܪܝܢܐ ܕܫܘܡܐ ܪܒܐ. ܠܡܗܘܝܬܐ



mor morun rish dayro – **ریش دایرو مور مورون**
 St. Morun Head of the Convent
 St. Morun chef du Couvent

| | |
|--|---|
| 2. The Entrance of Our Lord to the Temple. 2. L'Entrée de Notre Seigneur au Temple. | ب. مَحَلَّةَ دَمُورَانِ وَ مَدْرَسَةَ دَمُورَانِ b. ma'altèh dmoran lhayklo |
| 3. Simeon the Elder and Anna the Prophetess. 3. Siméon le Vieillard et Anne la Prophétesse. | د. مَحَلَّةَ هُجْرَانِ سَبُو سَبُو g. šèm'un sobo wḥano nbeeto |
| 5. Agatha the Martyr 5. Agathe la Martyre | ه. اِغَاثَا صُوهَوَانَا h. agata sohèto |
| 12. Meletius of Antioch 12. Malatius d'Antioche | ب. مَحَلَّةَ مَلَاتِيُوسَ وَ اِسْمَعِيلَ yb. mèlèṭeeyos danṭeeyooḳeeya |
| 15. Ash Monday 15. Lundi des Cendres | ط. اَشُّو مَحَلَّةَ دَقِطْمُو yh. trèn bšabo dqèṭmo |
| 19. The Five Hundred Martyrs of Tyre. 19. Les Cinq-cents martyrs de Tyr. | د. مَحَلَّةَ صُوهَوَانَا وَ اِسْمَعِيلَ yṭ. ḥamèšmo sohdé ḏsur |
| 20. St. James the Hermit of Cyrus. 20. St. Jacques l'Ermite de Cyrus. | ح. مَحَلَّةَ قُورُويُو عَشِيدُويُو k. ya'qub qooroyo eeḥeedoyo |



gotné dagleelo — **مهلما بجلا**

Cana of Galilee

Cana de Galilée

22. The Seat of Peter Head of the Apostles in Antioch.
22. La Chaire de Pierre chef des Apôtres à Antioche.

حد . قه وهته و جاجا (قدهه)
و ما و مکتسا جابه جتا
kb. kursyèh dkeefo reesh
dašleehe banteeyooqeeya

23. Polycarp of Smyrna
23. Polycarpe de Smyrne

جد . قه كه م قهه و اعه و نا
kg. polooqarpos dazmurno

27. Thalaleus the Disciple of St. Morun Head of the Convent.
27. Thallaus le disciple de St. Morun chef du Couvent.

حو . لالهه ل احصبا و حني
مده و ما و نا
kz. tlolos talmeedo dmor morun riš dayro

28. Koura and Marana the Hermits and the Disciples of St. Morun Head of the Convent.
28. Stes, Cura et Marana les Ermites et les disciples de St. Morun chef du Couvent.

حد . قه و ا ه مده نا س سبتا
ه ل احصبا و حني مده و ما و نا
kḥ. koora wmorona eeheedoyoto wtalmeedoto dmor morun riš dayro